

DRAEXLMAIER Group Supplier Portal Terms of Use

Version 4, dated June 1, 2016

Link: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>

DRAEXLMAIER Cégcsoport Beszállítói Kapcsolattartó Felületének Felhasználási Feltételei

4. változat, kelt 2016. június 1.

Link: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>

1. Standard Conditions and Area of Application

- 1.1. The DRAEXLMAIER Group Supplier Portal (hereafter referred to as "Portal") is a platform which enables (i) the DRAEXLMAIER Group (hereafter referred to as "DRAEXLMAIER" and/or "Portal Operator") to publically post its commercial terms and conditions, directives, guidelines and processes for the procurement, logistics, supplier quality areas (among others) and to communicate any changes hereto; and (ii) DRAEXLMAIER suppliers (hereafter referred to as Supplier(s)), upon registration, to use Portal in order to submit their bidding offers, access commercial information and use other applications integrated in the Portal and/or to access other information available on the Portal, in electronic form.
- 1.2. Any Supplier that wishes to enter into a business relationship with DRAEXLMAIER to supply DRAEXLMAIER with products and services must register to use the Portal. Suppliers may only use the Portal after they have been authorized and have received the login data from DRAEXLMAIER.
- 1.3. These Terms of Use shall apply to all processes and applications with regards to the Portal and apply exclusively to all the companies of DRAEXLMAIER.

1. Általános szerződési feltételek és Alkalmazási Kör

- 1.1. A DRAEXLMAIER Cégcsoport Beszállítói Kapcsolattartó Felülete (a továbbiakban mint "Kapcsolattartó Felület") az a felület, amely lehetővé teszi (i) a DRAEXLMAIER Cégcsoport (a továbbiakban: "DRAEXLMAIER" és/vagy "Felület Kezelő") számára - többek között - a beszerzési, logisztikai és beszállítói minőségi követelményeket érintő általános szerződési feltételek, irányelvek, útmutatók és folyamatok, illetve az előbbieket bármely változásainak nyilvánosságra hozatalát; és (ii) a DRAEXLMAIER beszállítók (a továbbiakban mint "Beszállító(k)") számára a Kapcsolattartó Felület regisztrációt követő használatát, annak érdekében, hogy elektronikus formában benyújthassák pályázati ajánlataikat, hozzáférhessenek kereskedelmi információkhoz és a Kapcsolattartó Felület részét képező más alkalmazások használatát és/vagy a Kapcsolattartó Felületen található elérhető információkhoz való hozzáférést.
- 1.2. Mindazon Beszállítók, akik termékek értékesítésére vagy szolgáltatások nyújtására irányuló üzleti kapcsolatot kívánnak létesíteni a DRAEXLMAIER-szel, kötelesek a Kapcsolattartó Felület használata érdekében regisztrálni. A Beszállítók kizárólag a DRAEXLMAIER engedélyének és a bejelentkezési adatoknak az átvételét követően jogosultak a Kapcsolattartó Felület használatára.
- 1.3. Jelen Használati Feltételek alkalmazandók a Kapcsolattartó Felület valamennyi alkalmazására és programfolyamatára, illetve valamennyi DRAEXLMAIER társaságra kizárólagosan alkalmazandók.

1.4. Any offer, acceptance, declarations or other acknowledgement made and/or transmitted via the Portal by the Supplier shall have the same legal and binding effect as declarations made by or sent by other by other means; such as by mail, fax or telephone.

2. Supplier Obligations

2.1. Access by way of Strictly Confidential Password and Authorization

2.1.1. All Suppliers that have been registered to use the Portal are issued a password to gain access. The Supplier agrees to treat its password as strictly confidential and not to use the password beyond its contractual scope. The Supplier also agrees to prevent all unauthorized use of the password by third parties. The Supplier shall, without delay, inform DRAEXLMAIER of any misuse, or suspected misuse, that is detected. Furthermore, the Supplier hereby declares that any and all of its employees, agents or affiliates that have access to use the password are duly **authorized** to issue any and all necessary statements and binding declarations of intent for their company.

2.1.2. The Supplier shall take all necessary precautions to prevent viruses, worms, Trojan horses, etc. from harming, obstructing or infiltrating the Portal of the Portal Operator. In the event that the Supplier causes a malicious infiltration, the Supplier shall inform the Portal Operator thereof without delay.

2.1.3. In the event that a Supplier breaches any of its obligations stipulated in the preceding paragraphs, DRAEXLMAIER has the right to exclude the Supplier, and any of its affiliates, from the use of the Portal. DRAEXLMAIER shall remain unaffected by any claims for damages or liability towards the Supplier.

2.2. Acceptance of Terms

All Suppliers agree to comply with the Terms of

1.4. Bármely a Beszállító által a Kapcsolattartó Felületen tett és/vagy azon keresztül küldött ajánlat, elfogadás, nyilatkozat vagy más elismerés jogi és kötelező ereje megegyezik az olyan eszközön tett és/vagy küldött nyilatkozattal mint az e-mail, fax vagy telefon.

2. Beszállító kötelezettségei

2.1. Hozzáférés Szigorúan Titkos Jelszó és engedély útján

2.1.1. Valamennyi - a Kapcsolattartó Felület használata érdekében - regisztrált Beszállító a hozzáférést biztosító **jelszót** kap. A Beszállító kijelenti, hogy a jelszavát **szigorúan bizalmasan** kezeli és nem használja a szerződésben meghatározottaktól eltérően. A Beszállító továbbá kijelenti, hogy megakadályozza jelszavának harmadik személy általi jogosulatlan használatát. A Beszállító haladéktalanul köteles a DRAEXLMAIER-et bármely észlelt vagy feltételezett visszaélésről tájékoztatni. Mindemellett a Beszállító ezennel kijelenti, hogy a jelszó használtára felhatalmazott valamennyi munkavállalója, ügynöke vagy kapcsolat vállalkozása a társaság nevében **jogosult** bármely szükséges nyilatkozat és kötelező erejű szándéknyilatkozat megtételére.

2.1.2. A Beszállító köteles minden szükséges óvintézkedést megtenni annak érdekében, hogy megakadályozza a Felület Kezelő Kapcsolattartó Felületének vírusok, rosszindulatú programok, trójai faló vírusok stb. általi károsodását, akadályoztatását vagy beszivárgását. A Beszállító köteles a Felület Kezelőt haladéktalanul tájékoztatni az általa okozott rosszindulatú beszivárgásokról.

2.1.3. Abban az esetben, ha a Beszállító a fenti bekezdésekben meghatározott bármely kötelezettségét megszegi, a DRAEXLMAIER jogosult a Beszállítót és bármely kapcsolt vállalkozását a Kapcsolattartó Felület használatából kizárni. A DRAEXLMAIER a Beszállító irányába semmilyen kárért vagy igényért nem tartozik felelősséggel.

2.2. Feltételek elfogadása

Valamennyi Beszállító beleegyezik, hogy a

Use listed above regarding the authorization and access to the Portal and the submission and receipt of electronic information. Hence, all Suppliers shall waive any claims or disputes regarding the validity, effectiveness or binding nature of any transactional information submitted via the Portal, with the exception of any legal rights granted under any applicable jurisdiction regarding contract rescission.

2.3. Operational Capability of the Communication Systems

The Supplier agrees to maintain its part of the communication systems in perfect operational condition and in accordance with the best available technology.

3. Cost of Communication Systems

3.1. The cost of using the Portal shall not be reimbursed.

3.2. Each Supplier is responsible for all operational costs of its communication system, including, but not limited to, maintenance costs, the costs of personnel, purchasing and installation of its communication system, as well as the associated costs of software and other technical devices, the elimination of any possible disruptions, actual and expected identification of errors and costs required to maintain the communication system at the best available technology.

4. DRAEXLMAIER Liability in the Area of Portal Applications

DRAEXLMAIER bears no liability, for any reason whatsoever, for damages stemming from or in connection with the usage of the Portal. Any liability obligation mandated or prescribed by law remains unaffected by the limitation of liability listed above. The use of the Portal and the notice of these Terms of Use are deemed to represent Supplier's express acceptance hereunto.

5. Non-Disclosure of Business and Trade Secrets

Prior execution of a written Non-Disclosure

Kapcsolattartó Felület engedélyezéssel és hozzáféréssel, illetve az elektronikus információ benyújtással és fogadásaival kapcsolatos fent felsorolt Használati Feltételeinek eleget tesz. Következésképpen valamennyi Beszállító lemond a Kapcsolattartó Felületen keresztül benyújtott bármely jognyilatkozat érvényességével, hatályosságával vagy kötelező jellegével kapcsolatos kifogásolási és igényérvényesítési jogáról, az irányadó jogszabályok által biztosított bármely szerződés megszüntetésre való jogosultság kivételével.

2.3. A Kommunikációs Rendszerek működési adottságai

A Beszállító kijelenti, hogy a kommunikációs rendszerek rá eső részét tökéletes működési állapotban, a mindenkor elérhető legjobb technológiának megfelelően tartja fenn.

3. Kommunikációs Rendszerek költségei

3.1. A Kapcsolattartó Felület használati költségei nem térítendőek meg.

3.2. Az egyes Beszállítók felelősek a saját kommunikációs rendszereik működési költségeiért, ideértve különösen a fenntartási, személyzeti költségeket, a kommunikáció rendszer - úgy mint a szoftver és más technikai eszközök - megvásárlásának és telepítésének költségeit, az esetlegesen felmerülő zavarok megszüntetésének, tényleges és várható azonosítási problémák költségeit, illetve a kommunikációs rendszereknek az elérhető legjobb technológiának megfelelő fenntartásának a költségeit.

4. DRAEXLMAIER felelőssége a Kapcsolattartó Felület alkalmazásaiért

A DRAEXLMAIER semmilyen alapon nem tartozik felelősséggel a Kapcsolattartó Felület használatából eredő vagy azzal összefüggésben keletkező károkért. A fenti felelősség korlátozás nem vonatkozik a törvény által előírt vagy meghatározott felelősségi kötelezettségekre. A Kapcsolattartó Felület használata és a Használati Feltételek közzlése a Beszállító kifejezett elfogadásának tekintendő.

5. Üzleti titok

A DRAEXLMAIER és a Beszállító közötti írásbeli

Agreement between DRAEXLMAIER and Supplier is a prerequisite for any business relationship with DRAEXLMAIER and authorization to use the Portal.

6. Data Protection

- 6.1. The Portal Operator merely collects and saves the personal data required for the login and identification of the Supplier. This includes the name, password and company with the address and real name of the person with the authorized access. DRAEXLMAIER only processes the personal data within the scope of effective data protection rights.
- 6.2. This data is stored on a server. The data shall be passed on to third parties only as absolutely required for correct handling. The data shall not be passed on for advertising or evaluation purposes.

7. Miscellaneous

- 7.1. These Terms of Use may be amended by DRAEXLMAIER from time to time and will be communicated accordingly in advance via Portal to the Supplier. **Amendments will be valid from the day of their communicated effective date and the latest version of these Terms of Use shall apply, unless the Supplier objects them to in writing within ten (10) business days from the day of their communication via Portal to the Supplier.**
- 7.2. DRAEXLMAIER shall place all its conditions, directives, guidelines and processes in the procurement, logistics, supplier quality and other areas ("Terms") on the Portal. These Terms may be amended from time to time and the amendments will be communicated accordingly in advance via Portal to the Supplier. **Amendments within the Portal will be effective and binding from the day of their communicated effective date and the latest version of the Terms shall apply, unless the Supplier objects them to in writing within ten (10) business days from the day of their communication via Portal to the Supplier.**

All other Terms contained in the Supplier Portal that are not explicitly amended by the posted Amendments shall remain unaffected and remain in full force.

Titoktartási Nyilatkozat előzetes aláírása a DRAEXLMAIER-szel létesítendő üzleti kapcsolat és a Kapcsolattartási Felület használata engedélyezésének előfeltétele.

6. Adatvédelem

- 6.1. A Felület Kezelő kizárólag a bejelentkezéshez és a Beszállító azonosításához szükséges személyes adatokat gyűjti és tárolja. Ez magában foglalja a hozzáférési jogosultsággal rendelkező személy nevét, jelszavát, a társaságot, annak székhelyét, illetve a jogosult személy valós nevét. A DRAEXLMAIER kizárólag a hatályos adatvédelmi szabályok keretei között kezeli a személyes adatokat.
- 6.2. Jelen adatokat a szerver tárolja. Az adatok harmadik személy részére kizárólag a megfelelő kezeléshez feltétlenül szükséges mértékig adhatóak át. Az adatok kereskedelmi vagy statisztikai célokból nem kerülnek átadásra.

7. Vegyes rendelkezések

- 7.1. A DRAEXLMAIER jogosult a jelen Használati Feltételek időről időre történő módosítására, amelyről a DRAEXLMAIER előzetesen értesíti a Beszállítót a Kapcsolattartó Felületen. **A módosítások az értesítésben megjelölt időpontban lépnek hatályba és attól kezdve a Használati Feltételek utolsó változata alkalmazandó, kivéve ha a Beszállító a Kapcsolattartó Felületen keresztül kapott értesítéstől számított 10 (tíz) munkanapon belül írásban tiltakozik.**
- 7.2. A DRAEXLMAIER köteles valamennyi a beszerzéssel, logisztikával, beszállító minőségi és más előírásokkal kapcsolatos feltételét, irányelvét, útmutatását és eljárását ("Feltételek") a Kapcsolattartó Felületen elhelyezni. A jelen Feltételek időről időre módosításra kerülnek, amelyről a Beszállító előzetesen értesítésre kerül a Kapcsolattartó Felületen. **A módosítások az értesítésben megjelölt időpontban lépnek hatályba, bírnak kötelező erővel és attól kezdve a Feltételek utolsó változata alkalmazandó, kivéve ha a Beszállító a Kapcsolattartó Felületen keresztül kapott értesítéstől számított 10 (tíz) munkanapon belül írásban tiltakozik.**

- 7.3. Should any single provisions of these Terms of Use be or become fully or partly ineffective, the remaining provisions shall remain unaffected thereby. Ineffective provisions are to be mutually replaced by such provisions which come as close as possible to the target outcome by application of the principles of utmost good faith. The same applies to replacing any omissions.
- 7.4. These Terms of Use are exclusively subject to the laws of the Federal Republic of Germany. The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.
- 7.5. The place of performance for all obligations stipulated in these Terms of Use shall be Landshut, Germany. The German system time of DRAEXLMAIER shall be applicable to all specified time.
- 7.6. The court of exclusive and controlling jurisdiction is in Landshut, Germany, and shall preside over and rule on all cases and disputes regarding the use and applications of these Terms of Use. DRAEXLMAIER is entitled, however, to bring legal action against the Supplier in its general place of jurisdiction.

In the event of any conflict between the English version and the translation of these Terms of Use, the English version shall prevail.

A Kapcsolattartó Felületen található valamennyi egyéb, a közzétett módosítás által kifejezetten nem érintett Feltétel változtatás nélkül hatályban marad.

- 7.3. Amennyiben a jelen Használati Feltételek bármely rendelkezése részben vagy egészben érvénytelennek bizonyulna, az a fennmaradó rendelkezések érvényességét nem érinti. Az érvénytelen előírások olyan előírásokkal helyettesítendőek, amelyek a jóhiszeműség és tisztesség követelmények figyelembevételével a célzott joghatás kiváltására leginkább alkalmasak. A mulasztások pótlására is a fentiek alkalmazandók.
- 7.4. Jelen Használati Feltételekre kizárólagosan a Német Szövetségi Köztársaság joga alkalmazandó. Az Egyesült Nemzetek Egyezménye Áruk Nemzetközi Adásvételi Szerződéseiről rendelkezései nem alkalmazandóak.
- 7.5. A jelen Használati Feltételek által előírt valamennyi kötelezettség teljesítési helye Németország, Landshut. A DRAEXLMAIER német időszámítása alkalmazandó az összes határidő vonatkozásában.
- 7.6. A jelen Használati Feltételek alkalmazásával vagy használatával kapcsolatos bármely peres eljárás lefolytatására illetve jogvita elbírálására a németországi Landshut város bírósága rendelkezik kizárólagos joghatósággal. Mindemellett a DRAEXLMAIER jogosult a Beszállító elleni keresetét a székhelye szerint illetékes bírósághoz benyújtani.

A jelen Használati Feltételek angol nyelvű szövege és a fordítás közötti bármely eltérés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.